



ЗАНИМАТЕЛЬНЫЕ ОЧЕПЯТКИ¹

Елена Штефан,
заведующая отделом авторского права
и смежных прав НИИ интеллектуальной
собственности АПрН Украины, кандидат
юридических наук

*Первопечатник Иоганн
Гунтерберг стал, естественно,
и первопечатником.
Ильф и Петров*

Любой человек, который читает научную, публицистическую литературу, а также любую другую печатную продукцию рано или поздно начинает задумываться о значении одной единственной буквы или знака препинания, поставленного не там, где следует. За всю длительную историю книгопечатанья можно встретить большое количество легенд связанных с опечатками, которые и веселили читателей, и изменяли историю городов, наносили удары по репутации как издателей так и тех, о которых шла речь в публикациях, а так же могли стоить свободы и жизни тем кто допустил "непростительную" опечатку. Не избежали опечаток произведения Пушкина, Гоголя, Чехова, Набокова, Шекспира, Хемингуэя и других авторов, чей список можно продолжать до бесконечности.

Опечатка или описка существует, как верно было замечено в вынесенной эпиграмме каламбура Ильфа и Петрова, с тех пор как появилась отпечатанная первая рукопись. В тоже

время, следует отдать должное Иоганну Гуттенбергу, поскольку в его первой отпечатанной книге опечаток было немного. С увеличением тиражей работа редакторов и наборщиков становилась все более и более небрежной, а исправления все более трудоемкими. Не прошло и полвека с момента изобретения печатного станка, как опечатки стали "узаконенными". Так, издатель Габриэль Пьерри придумал еще одно "изобретение" — помещать в конце книги список замеченных опечаток (errata). Errata развязала руки издателям.

Как на заре книгопечатанья, так и на сегодняшний день в мире одной из самых издаваемых является религиозная и философско-религиозная продукция, и следовательно, она же в большей степени страдает от опечаток.

Как свидетельствует история, абсолютный рекорд по количеству опечаток принадлежит изданной в 1578 году "Сумме теологии" Фомы Аквинского, которые были размещены на 108 страницах. В "Прениях" кардинала Роберто Беллармино опечаток было меньше, но они стали поводом как осыпать издателя проклятиями, так в последствии на-

¹ Читать как "Занимательные опечатки"



ЦІКАВО ЗНАТИ

писать новую книгу, в объеме 88 страниц с описанием всех допущенных в "Прениях" опечаток.

Опечатки нередко радовали читателя новыми смыслами. Профессор Флавинье издал в 1648 году полемический трактат, в котором цитировалась Евангелие от Матфея. Опечатка была допущена в фразе "И что ты смотришь на сучок в глазе брата твоего, а бревно в твоём глазу не чувствуешь", которая была приведена на латыни, при этом в обоих словах *oculo* (глаз) исчезла первая буква. В результате было напечатано слово *culo*, близкое к грубому латинскому слову, которое обозначало место, что находится у человека немного ниже пояса. Таким образом, и сучек и бревно оказались расположенными отнюдь не в глазу.

Исходя из того, что Библия признана самой издаваемой книгой, как следствие — она всегда страдала от опечаток. В одном ее издании 1632 года было замечено свыше 6000 опечаток. А некоторые Библии в честь опечаток получили даже имена собственные. Так, в 1631 году вышла в свет Библия, "виновная в супружеской неверности", которая получила название "Библия разврата". Как свидетельствует история, ставшая в последствии легендой, Карл I заказал известному в то время лондонскому издателю напечатать определенный тираж Библии. Заказ короля был выполнен и Библия была издана превосходно по меркам того времени и невероятно аккуратно, но в текст заповедей закралась маленькая опечатка — в одной из заповедей исчезла частица "не", в следствии чего, седьмая заповедь стала "прелюбодействуй". В результате издателю пришлось пять лет доказывать, что у него не было цели в

богохульстве, а опечатка была случайной ошибкой. В конце концов, издателю была сохранена жизнь, но при этом он должен был уплатить штраф в размере 2000 фунтов стерлингов (гигантской по тем временам сумме), был лишен лицензии на занятие издательской деятельностью, а весь тираж Библии с опечаткой должен был быть уничтожен. Однако, 11 экземпляров из этого тиража избежали такой участи и сохранились до наших дней, а не так давно один из этих экземпляров был продан на аукционе за 60 000 фунтов стерлингов.

В средневековье издателям при печати религиозных текстов следовало проявлять особую осторожность, поскольку издатель, допустивший опечатку в откровениях Божьих, мог быть признан таким, кто заключил союз с дьяволом. В 1561 году вышел в свет трактат "Мессы и их построения" в объеме 172 страниц. Примечательным в этом трактате было то, что перечень опечаток занимал 15 страниц и он начинался занимательным извинением: "Проклятый Сатана вооружился всеми своими хитростями, чтобы протаскать в текст бессмыслицу". Возможно, именно это убедительное оправдание породило знаменитый по сей день каламбур — "бес опечатки".

Иногда опечатки служили и благому делу — благодаря им появлялись новые слова и обозначения. Подобным примером может послужить история возникновения математического знака %. Так, в 1685 году в Париже было издано руководство по коммерческой арифметике Матье де ла Порты, которое содержало подробные указания что и как считать. В том месте, где указывалось,



как следует вычислять проценты они обозначались, как то было принято в то время, сокращенным обозначением от слова "cento" — "cto". Однако наборщик принял букву "c" за "o", а букву "t" — за дробь и в результате напечатал "%".

Невнимательность наборщиков, допустивших опечатку вносила коррективы и в историю. Вступая на престол Франции после реставрации племянник Наполеона Луи Бонапарт принял имя своего прославленного дяди, решив сделать Наполеонов династией. В дни перед коронацией типографии работали сверхурочно, изготавливая сотни тысяч коронационных листовок, которые должны были донести известие жителям Франции, о том, что у них снова есть король. Шапку листовок украшал призыв "Да здравствует Наполеон!!!". Однако наборщик восклицательные знаки принял за римскую цифру три. В результате чего народ узнал, что на престол взшел Наполеон III, при том, что никакого Наполеона II в истории Франции не было.

Следует отметить, что занятный казус произошел еще с одной коронованной особой. В одной Одесской газете при описании коронации было напечатано: "Митрополит возложил на голову Его Императорского Величества ворону". В следующем выпуске газеты появилась заметка: "В предыдущем номере нашей газеты, в отчете о священном короновании Их Императорских Величеств, вкралась досадная опечатка. Напечатано: "Митрополит возложил на голову Его Императорского Величества ворону" — читай "корову".

От опечаток сильно пострадал французский географ живший на рубеже XVIII — XIX веков Конрад

Мальт-Брюн. Описывая одну гору он указал ее высоту в 36000 футов над уровнем моря (однако он и сам допустил ошибку, добавив лишний "0", поскольку на Земле нет гор высотой 12 километров), а наборщик и со своей стороны приписал еще один ноль — 360 000. Заметив ошибку, на полях корректуры Мальт-Брюн внес исправления, но наборщик неправильно их понял и добавил пятый ноль. Таким образом, гора стала высотой 1200 километров. Читая вторую корректуру, географ пришел в бешенство и написал на полях: "36 миллионов ослов! Я писал 36000 футов". В результате книга вышла в свет с таким текстом: "Самое высокое плоскогорье, на котором проживают 36000 ослов, простирается над уровнем моря на высоте 36 миллионов футов".

В 30-е годы XX века возникло такое явление как антисоветские опечатки. В 1939 году советские цензоры посчитали, какие антисоветские опечатки встречаются в прессе чаще всего. В результате лидировали: "кассовый" вместо "классовый", "предатель" вместо "председатель", "истерический" вместо "исторический". В те "славные" годы наборщикам, корректорам и редакторам, которые допустили антисоветские опечатки, грозило наказание предусмотренное ст. 58-10 УК (контрреволюционная пропаганда или агитация) — от трех лет заключения в лагерях до высшей меры. Следует отметить, что в 2002 году в РФ выносился на рассмотрение Совета по русскому языку при правительстве законопроект, в котором предусматривались административные санкции за "неправильное использование" русского языка в прессе. Аналогичный закон существует во



ЦІКАВО ЗНАТИ

Франции, который предусматривает ответственность в виде штрафов как для частных, так и для юридических лиц за неправильное использование государственного языка. В Украине пока что ответственность за опечатки в прессе законодательством не предусмотрена.

Но вернемся в 30-е годы XX века. В 1936 году в газете "Челябинский рабочий" была напечатана резолюция областного съезда Советов, в которой не забыли упомянуть и об успехах "достигнутых за 19 лет под руководством партии Ленина-Сталина". В том же году в Воронеже в лермонтовском "Маскараде" вместо "велико-советской черни" появилась "велико-советская чернь". Так же, в дальневосточной газете "Путь Ленина" было напечатано вместо "Первый маршал Советского Союза" — "первый враг Советского Союза". Наказание ответственным лицам, допустившим приведенные опечатки было суровым, даже в средние века писцы не страдали столь сильно от проделок беса опечаток.

Особую группу опечаток, составляют опечатки связанные с вождями мирового пролетариата. Так, в 1937 году в романе Алексея Толстого "Хлеб" появилась фраза: "Владимир Ильич начал говорить, сидя за столом, медленно царапая ногтями лоб ...". Не иначе как троцко-бухаринские шпионы пробрались в издательство "Молодая гвардия" и заменили вождю ногти ногтями.

В январе 1947 года журнал "молодой колхозник" сообщил ошеломленным читателям, что "в 1920 г. В.И. Ленин окотился в Брянских лесах".

Старый газетчик Олег Быков рассказывал на страницах "Восточно-Сибирской правды" о том, как редактор "Иркутской недели" Петр Шугуров

ко дню рождения вождя подготовил специальный выпуск газеты. На первой странице крупным шрифтом было набрано: "Лениным неумна идея переделать мир". При этом из слова "неумная" вылетела буква "е". Неумная идея! В результате редактора выгнали из газеты "без права работы в печатных органах". А известный журналист Мэлор Стурюа, работавший в "Известиях", рассказывал, что в 40-х годах в одном из номеров в словах "мудрый вождь" пропала буква "р". Тираж успели изъять, но все причастные к опечатке работники были выгнаны с работы.

А в середине 30-х годов в газете "Известия" прошел материал о встрече вождя всех народов Сталина с послом Польши. К несчастью, в слове "посол" исчезла буква "п". Редакторов и наборщиков спасло только то, что встреча прошла без особых успехов. Сталин был раздражен и, как утверждают приближенные к нему люди, прослушав доклад о скандальной опечатке ответил: "Не надо наказывать газету. Она написала правду".

Самыми опасными опечатками для редакторов являются те случаи, когда невольная нецензурщина пробирается в описания деятельности власти имущих. Так, в весьма либеральные годы начала XX века под суд за оскорбление царской семьи попал редактор газеты "Киевская мысль". Дело, правда, замаяли, когда стало ясно, что любое публичное разбирательство лишь усугубит ситуацию. А причиной дикого скандала стала заметка, озаглавленная "Пребывание вдовствующей императрицы Марии Федоровны в Финляндии". В слове "пребывание" буква "р" коварна была заменена на букву "о", и получилось чудовищное безобразия.



Иногда даже при замененной опечатке нет буквально никакой возможности дать опровержение. К такому мнению пришли редакторы газеты "Смена", когда в 1973 году, публикуя рассказ из серии "Ребятам о зверятах", допустили небольшую ошибку. Речь в заметке шла о тушканчиках, которых автор умиленно назвал "маленькими длинноухими зверьками". Однако при наборе в слове "длинноухими" поменялись местами буквы "у" и "х", и в таком виде эти биологические факты были представлены ленинградской детворе. Редактор был наказан по партийной линии.

В принципе цензоры из НКВД никаких невольных опечаток не признавали. Существовал циркуляр, в котором от чекистов требовалось повысить бдительность в борьбе с классовым врагом, проникающим в печать, под видом опечаток публикующих антисоветскую пропаганду. За одну-единственную опечатку был арестован и расстрелян главный редактор центральной махачкалинской газеты. Правда, опечатка была не где-нибудь, а в имени самого вождя. И не какая-нибудь, а самая ужасная из возможных. В место буквы "т" черным по желтовато-серому была напечатана буква "р". Если за "Салина" уфимского корректора посадили на пять лет, а за "Стадина" всего лишь уволили редакцию одной из областных газет, то за "Сралина" пришлось отвечать по полной.

Опечатки могут не только влиять на судьбу человека, но и предсказывать ее. Во всяком случае одна такая опечатка предсказала судьбу Михаила Ходорковского, когда тот впервые получил повестку по делу ЮКОСа. Кольцо вокруг опального

олигарха сжималось постепенно, осторожно, и сперва он был привлечен лишь в качестве свидетеля. Но в повестке, растиражированной в СМИ, уже тогда была написана правда: "вызывается в качестве свидетеля".

Саратовский водитель-дальнобойщик Андрей Костылев благодаря опечатке стал всесоюзной знаменитостью, после того как в областной газете про него напечатали хвалебную статью. Товарищ Костылев наездил без аварий, серьезных ремонтов и нарушений сто тысяч километров. Он, наверное, был хорошим работником и не заслужил ничего подобного, но из заголовка слова не выкинешь. Выглядел же заголовок так: "100 тысяч километров — не пердел!", и дальше четкая, большая фотография улыбающегося героя.

Иногда исправление опечаток может привести к еще большему казусу. Так летом 1960 года одна районная газета Амурской области извинялась за изрядное количество допущенных ляпов таким образом: "Уважаемые читатели! В предыдущем номере нашей газеты в репортаже с очередного пленума райкома ВЛКСМ допущены досадные многочисленные опечатки. Так, все указанные за отчетный период цифры по количеству принятых в комсомол юношей и девушек следует читать как количество закупленных телят у населения. И наоборот — все цифры по закупке телят у населения следует читать как количество принятых в комсомол. Приносим свои извинения". Благодаря этим опечаткам и извинению о газете заговорили далеко за пределами района.

В 80-е годы в одном из журналов Воронежа вышла статья, в которой расхваливали многочисленные достоинства новой модели бетономе-



ЦІКАВО ЗНАТИ

шалки. В том числе упоминалось, что она может делать 25 оборотов в минуту. Однако в статье вместо слова "оборотов" было напечатано "абортов". У наборщика, возможно, были какие-то проблемы в личной жизни, а корректор, возможно, был пьян... В другом же журнале славного города Воронежа была опубликована статья о девушке Тане — активистке, комсомолке и прекрасной работнице, которая в 20 лет стала бригадиром бетонщиков и с одного удара могла забивать в опалубку десятиметровые гвозди. Представляете себе такую девушку? Надеюсь, она не будет приходить к вам в ночных кошмарах.

Опечатки могут сидеть в тексте тихо годами и никак не давать о себе знать, чтобы взорваться в самый подходящий момент. Так произошло с небольшой опечаткой в одном из довоенных изданий книги Островского "Как закалялась сталь" и она угнездилась не где-нибудь, а в самой знаменитой фразе: "Жизнь надо прожить так, чтобы не было мучительно больно за бесцельно прожитые годы". Вместо "так" в тексте оказалось напечатано "там". И спустя десятилетия, в годы массовой иммиграции интеллигенции из СССР, кто-то разглядел эту опечатку, и измененная фраза стала своеобразным девизом 70-х годов.

В перестроечное время к опечаткам в прессе стали относиться не так сурово. Уже не сажали и не увольняли за то, что в газете можно было прочесть: "Московские кранты" или "Телекомпания "Останки".

На сегодняшний день, не смотря на технический прогресс и использование компьютерных технологий, опечатки продолжают существовать, "радовать" читателей и не только.

Опечатки нередко становятся причинами увольнений, финансовых расходов, судебных разбирательств. Так, во Франции было уничтожено 126 тысяч копий европейской конституции из-за опечатки, сделанной на одной из ее страниц. Брошюры должны были поступить в различные государственные учреждения и библиотеки по всей стране. Однако в последний момент на одной из страниц была обнаружена фраза: "Бес-связный текст". Остается не ясным, кто впечатал эту фразу в текст конституции, и было ли это сделано намерено. Корректоры не заметили эту фразу, так как она не проявилась на экране компьютера. Публикация же нового тиража европейской конституции обойдется французской казне в 74 тыс. евро.

А опечатка одного из судей чуть не разорила Испанию. Дело в том, что мадридский суд обязал Фонд гарантий банковских депозитов Испании выплатить бывшему президенту банка "Вальядолид" Доминго Лопесу Алонсо компенсацию в сумме 1122 миллиарда евро. Такое решение вызвало в фонде панику и стало национальной сенсацией. Астрономическая цифра появилась в результате вкравшейся в постановление судьи опечатки. Решение суда поставило испанский Фонд гарантий депозитов в безвыходное положение. Его резерв составляет всего 1 миллиард 613 миллионов евро, а для выплаты указанной судом компенсации потребуется вся сумма национального дохода Испании за тысячу с лишним лет.

Приятный сюрприз летом 2005 года получил владелец букинистического магазина в Вестчестере (штат Пенсильвания), который обнаружил в коробках с нерассортирован-



ными книгами раритетное издание "Великого Гэтсби" Фрэнсиса Скотта Фицджеральда, и намерен продать его более чем за 50 000 долларов. Эта книга — самое раннее издание произведения. Датировку значительно облегчило наличие типографской опечатки: имя персонажа, Джей Гэтсби ("Jay Gatsby"), было набрано на суперобложке с маленькой "j". В последующих изданиях эта ошибка была исправлена.

На бирже сделать ошибку практически невозможно, особенно когда поверх всех других окон на мониторе компьютера выскакивает ошибка с информацией о неправильном вводе. Последней жертвой ошибки при вводе информации стал американский инвестор: акции Google, которого вместо 380 долларов за акцию ушли с молотка биржевого дома за 38 долларов и почти в течении двух минут котировка акций Google на бирже Nasdaq колебалась от 37,81 до 38,05 долларов. А все из-за того, что один дилер споткнулся пальцами на клавиатуре.

Трудно представить себе, как чувствовали себя сотрудники компании J-Com, когда из-за ошибки трейдера в декабре 2005 года вместо одной акции за 610 тыс. иен (5 тыс. долларов) были проданы за 610 тыс. акций были проданы за одну иену. Когда сообщение об этом появилось на экране компьютера, программа забила тревогу, но информация была уже отправлена на биржу. Кроме того, Токийская биржа настояла на том, чтобы заказ был выполнен и не сняла акции с торгов, в результате которых незадачливые трейдеры лишились акций J-Com на сумму около 3 млн. евро — и стали примером, возможно, самой дорогой опечатки в мире. Следует отметить, что Токий-

ская биржа стала своеобразным эльдорадо для клавиатурных "виртуозов". В 2001 году трейдер должен был продать 610 тыс. акций компании Dentsu Inc по 16 иен — к сожалению, в действительности он хотел продать всего 16 акций за 610 тыс. иен. Но поскольку и в этом случае программное обеспечение не выявило ошибки, а попытка исправить ошибку на экране монитора была бы бесполезна, все удовольствие обошлось банку в сотню миллионов евро — это происшествие вполне может занять почетное второе место в списке самых выдающихся опечаток.

Интересное исследование по выявлению ошибок и опечаток в Интернете было проведено iConText. Лидером опечаток или ошибок в Интернете является слово "агентство". Так, словосочетание "рекламное агентство" в правильном написании составляет 54 000 запросов, в неправильном — 19 000, в тоже время другое словосочетание "брачное агентство" в правильном написании около 8 000 поисковых запросов, в неправильном — около 6 000. Почему то те, кто обращаются в брачное агентство пишут это слово с ошибкой чаще, чем те, кто — в рекламное.

Активно опечатки используются в рекламе, причем весьма своеобразно. Так, одна крупная финская газета с целью увеличения раскупаемости придумала оригинальный рекламный ход. Она не утруждается изощренными извинениями, а печатает из номера в номер один и тот же текст: "Если вы обнаружили в этом номере опечатку, учтите, что она допущена намеренно. Среди читателей всегда есть люди, выискивающие чужие ошибки, а наша газета известна как издание, удовлетворя-



ЦІКАВО ЗНАТИ

ющее всем вкусам. У нас каждый найдет то, что ищет". И у нас, уважаемые читатели, тоже! ♦

Список використаних джерел:

1. *Финансовые Известия: Опечатка ценой миллион евро.* — 15.08.2006 — <http://www.finiz.ru>;
2. *РИА Новости. Цена опечатки: увольнения, финансовые потери, судебные процессы.* — 16.03.2007 — <http://www.rian.ru>;
3. *Об опечатках.* — 19.07.2006 — <http://www.proplay.ru>;
4. *СМИ будут штрафовать за опечатки?* — 27.03.2002 — <http://www.dni.ru>;
5. *Опечатку оценили в 50 000 долларов.* — 26.08.2005 — <http://www.knigoved.ru>;
6. *История опечаток.* — 19.12.2006 — <http://www.voffka.com>;
7. *Ошибки и опечатки.* — 20.02.2006 — <http://www.icontext.ru>;
8. *Самые опасные опечатки.* — 31.07.2007 — <http://www.rokf.ru>;
9. *Забавные опечатки.* — 14.02.2007 — <http://www.prikol.i.ua>

ЦІКАВО ЗНАТИ

ДІТЯМ ДО 16 РОКІВ ВХІД ЗАБОРОНЕНО

На цей раз мова йде не про вхід до кінотеатру на сеанс для дорослих, а, як це не дивно, про доступ в Інтернет. Спеціалісти відомої корпорації навчилися визначати, хто зараз знаходиться в Інтернеті — дорослий чи дитина. Поведінку користувача за комп'ютером відслідковується цілою низкою спеціальних програм, в тому числі і "Google Toolbar". Проаналізувавши всю інформацію, данні із пошукової історії та список зі сторінок які були відвідані, система дозволяє відносно легко зробити висновок вік користувача.

Автором цього винаходу є доктор наук Кришна Бхарат з Індії. Він є також співавтором іншої не менш цікавої системи, яка дозволяє визначити національність відвідувача Інтернету, його вік, стать, рівень доходу та грамотність.

За матеріалами: <http://www.intrroweb.ru/>